

Hello, I'm Richard Grimmett, the director for Conservation, Bird Life International.

The East Asian- Australasian Flyway is the most important and threatened of the world's 8 major migration flyways. This is the flyway that connects eastern Siberia, through Japan and other east and south-east Asia countries to Australia and New Zealand. It supports over 50 million waterbirds, including 61 that are threatened with extinction. Birds on this flyway perform some extraordinary journey's travelling thousands of miles, sometimes in a matter of a few days.

During these extraordinary migrations, shorebirds in particular are heavily dependent on 'stop-over' sites at which they can rest and feed. Once these are lost, migration routes are broken and are not easily re-established.

Japan is of particular importance on the flyway, and over many years, wetlands in Japan have been converted for industrial, agricultural or residential use, and shorebird populations have seriously declined, and now all efforts are needed to conserve and restore those sites that are remaining.

For this reason, BirdLife International joins national and local organisations in Japan, such as the Wild Bird Society of Japan, WWF Japan and the Nature Conservation Society of Japan in expressing concern that the development of the Osaka/Kansai Expo site will result in the loss of much of Yumeshima, an important habitat for migratory birds and other species.

Yumeshima in Osaka Bay is a stop-over site for shorebirds on the East Asian-Australasian Flyway. The Spoon-billed Sandpiper, listed as Critically Endangered by IUCN, has been observed here. I was impressed to learn that the site has supported over 4800 Common Pochard (VU in IUCN Red List, exceeding the reference population of 3000 individuals for a site of international importance under the Ramsar Convention).

Most of the natural wetlands in the Osaka Bay area have been lost during economic development, but it is still possible to restore bird habitats by conserving and restoring ponds, wetlands and sand and gravel areas created during land reclamation,

We ask that the Japanese Association for International Expositions, the City of Osaka, and other interested parties, to ensure the preservation and restoration of Yumeshima, drawing on the wisdom and technical knowledge of experts, citizen groups and companies exhibiting at the Expo, and together with the Nanko Bird Sanctuary make it a centre for the restoration of the coastal environment of the inner part of Osaka Bay.

Japan has played an important role in the Ramsar Convention and has been a leading country in the conservation of the East Asian- Australasian flyway, and further loss of remaining important wetlands will

impact on Japan's international standing.

We believe that the conservation and restoration of these ecosystems in Yumeshima would be an important contribution towards to achieving the new global goals for nature, as set out in the Kunming-Montreal Global Biodiversity Framework, which was agreed upon by the World, including Japan, at the end of last year. We urge all necessary steps be taken to conserve and restore this important area. And we wish the discussions that are taking place at this meeting the very best of success. Thank you.

私はリチャード・グリメッド、バードライフ・インターナショナルの保全ディレクターです。

東アジア・オーストラリア地域フライウェイは、世界8つの渡り鳥フライウェイの中で最も重要であり、消滅の危機に瀕しています。シベリア東部から日本、その他の東アジア、東南アジア諸国を経て、オーストラリア、ニュージーランドを結ぶフライウェイです。5,000万羽を超える水鳥を支えており、そのうちの61種は絶滅の危機に瀕しています。

このフライウェイを旅する鳥たちは、何千キロもの距離を、時には数日で移動するという驚異的な旅をします。このような途方もない移動の間、シギチドリたちは休息し餌を食べることができる「中継地」に大きく依存しています。一度こうした場所が失われると、移動ルートは途絶え、容易に再生することはできません。

日本は東アジア・オーストラリア地域フライウェイにおいて特に重要です。長年にわたって日本の湿地は工業用地、農業用地、住宅用地に変えられ、シギ・チドリ類の個体数は著しく減少しています。それで今、残されている土地を保護し、回復させるためにあらゆる努力が必要です。

このため、バードライフ・インターナショナルは、日本野鳥の会、WWF ジャパン、日本自然保護協会といった日本や地域の団体とともに、大阪・関西万博が渡り鳥やその他の生物にとって重要な生息地である夢洲の大部分を失うことに懸念を表明します。

大阪湾の夢洲は、東アジア-オーストラリア・フライウェイのシギ・チドリの中継地です。国際自然保護連合 (IUCN) で絶滅危惧種に指定されているヘラシギもここで観察されています。IUCN のレッドリストで VU に指定されているホシハジロは 4800 羽を超え、ラムサール条約で国際的に重要な湿地の基準個体数 3000 羽を超えて生息していることを知り、感動しました。

大阪湾岸地域の自然の湿地のほとんどは、経済発展の過程で失われてしまいました。しかし、埋め立ての途中でできた池や湿地、砂礫地などを保全・復元することで、野鳥の生息地を回復させることは可能です。

日本万国博覧会協会、大阪市をはじめとする関係各位におかれましては、専門家、市民団体、万博出展企業の英知と技術力を結集し、南港野鳥園とともに大阪湾奥部の海岸環境再生の拠点となるよう、夢洲の保全・再生を確実なものにしていただきますようお願い申し上げます。

日本は、ラムサール条約において重要な役割を果たし、東アジア・オーストラリア地域フライウェイの保全において主導的な役割を果たしてきた国であり、残された重要な湿地がこれ以上失われることは、

日本の国際的地位に影響を与えることとなります。

夢洲におけるこれらの生態系の保全と再生が、昨年末、日本を含む世界各国が合意した「昆明・モン  
トリオール生物多様性枠組」で示された、自然に関する新たな世界目標の達成に向け、大きく貢献する  
ものと確信しています。私たちは重要なこの地域を保全するために、あらゆる手段がとられることを強  
く求めます。そして、このシンポジウムでの議論が成功することを願っています。ありがとう。

(和訳：大阪自然環境保全協会)